



SHAKESPEARE  

---

-KOLLÉGIUM  

---

Tanulmányok  

---

Eötvös  
Műhely

# SHAKESPEARE

---

# -KOLLÉGIUM

---

## Tanulmányok

---

A kötet anyagát válogatta

GÉHER ISTVÁN

Szerkesztette

HERMANN ISTVÁN

PAPP ISTVÁN

Argumentum Kiadó – Eötvös József Collegium

2000

A kötet az Eötvös Loránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kara,  
az Eötvös Loránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karának  
Hallgatói Önkormányzata és a Miniszterelnöki Hivatal  
támogatásával jelent meg.

A borító Máthé Katalin rajzának felhasználásával készült

© Eötvös József Collegium, 2000

# TARTALOMJEGYZÉK

Előszó .....	5
<i>Jancsó Daniella</i> : Hamlet: Tragikus pasztorál .....	7
<i>Ruttkay Veronika</i> : Mesteremberek (Nádasdy Ádám Szent- ivánéji álom-fordítása) .....	35
<i>Paraizs Júlia</i> : Petőfi Coriolanus-fordítása .....	53
<i>Szabó T. Anna</i> : Korlát és keret (Shakespeare XX. szonettje Babits Mihály és Szabó Lőrinc fordításában) .....	89
<i>Gellért Marcell</i> : „Tőr lesz e darab” .....	105
Utószó .....	133



Ez a kötet egy évtized pedagógiai kísérletének eredményét teszi közszemlére: Változatos példáiban bemutat egy közös gondolkodásmódot, stílust, munkamódszert – egy műhelyt.

Az Angol–Amerikai Műhely az Eötvös Collegium szellemének egyik éltető ereje, a hazai és nemzetközi tudományosság egyik vitális találkozó-központja. S ami a legfontosabb: leendő tanárokat, tudósokat, írásművészeket nevel.

A növendék és a nevelő – az egyetemista, a doktorandusz, a doktor – egymást ösztönző alkotó kollektívája hozta létre a kötetben közreadott írásokat. A teljesítményt őszinte szakmai elismeréssel nyugtázom. És jóleső, családias örömmel, hiszen többnyire a Műhely oktatóit is kedves tanítványaim közé számíthatom.

Remélem, hogy az olvasó, miután a könyvet – a *Hamlet*-től a *Hamlet*-ig, a közbefoglalt műfordításkritikai elemzésekkel együtt – érdeklődéssel végigolvasta, osztozik velem az örömben. Hogy ma is lehet még irodalmi szövegről érdemlegesen gondolkodni és beszélni; s hogy az Eötvös Collegium műhely-szelleme ma is találkozási lehetőséget kínálhat az egyetemes és magyar irodalmiság kreatív erőinek.

(Géher István)

950 Ft

ISBN 963 446 144 1



9 789634 461449